3M ESPE

Ketac™ Cem Easymix

- (en) **Glass Ionomer Luting Cement**
- (ru) **Стеклоиономерный цемент для фиксации**
- (bg) **Глас-йономерен цимент за залепване**
- (hr) **Staklenoionomerni cement**
- (hu) **Üvegionomer ragasztó cement**
- (pl) **Szkło-jonomerowy cement do osadzania**
- (ro) **Ciment ionomer de sticlă pentru cimentări**
- (sk) **Skloionomérný tmeliaci cement**
- (sl) **Glasionomerni cement za cementiranje**
- (cs) **Skloionomerní tmelící cement**
- (tr) **Cam iyonomer yapıştırma simanı**
- (et) **Klaasionomeerne kinnitustsement**
- (lv) **Stikla jonomēra lūtinga cements**
- (lt) **Stiklo jonomerinis fiksavimo cementas**
- (uk) **Склоіономерний цемент для фіксації**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítások
Instrukcja użycia
Instrucțiuni de Utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas Instrukcijas
Vartojimo instrukcija
Інструкція з використання

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

CE 0123

44000768703/02

3M, ESPE and Ketac are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH.
© 2014, 3M. All rights reserved.

(en) ENGLISH

Product Description
Ketac™ Cem Easymix is a luting cement for mixing by hand.

☞ The Instructions for Use on the product concerned must be kept available for the length of time it is employed.

Indication
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made of metal, with metal frameworks, made of high-strength ceramic or composite, provided they are suitable for conventional cementation
- Cementation of crowns and bridges made of metal, with metal frameworks, made of high-strength ceramic or composite, provided they are suitable for conventional cementation, on implant abutments
- Cementation of posts and screws made of metal or high-strength ceramic, provided they are suitable for conventional cementation
- Cementation of orthodontic bands

Precautionary Measures
3M MSDSs can be obtained at www.mmm.com or from your local subsidiary.

Preparation
- ▶ To provide for optimal adhesion, carefully clean the surfaces of the tooth and restoration to be cemented.
- ▶ Blow the preparation dry in only 2–3 short intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets. Do not over-dry!
  - **The preparation should be just so dry that the surface has a matt shiny appearance.** Excessive drying with compressed air can negatively affect adhesion or result in post-operative sensitivity after seating the restoration.
- ▶ The surfaces of the restoration should be dried well with compressed air.
- ▶ Avoid further contamination by saliva.

Pulp Protection
The glass ionomer cement must not be applied directly to dentin – e.g. on inlays – situated close to the pulp or to the exposed pulp. Prior to taking the impression, cover areas close to the pulp using a hard-setting calcium hydroxide preparation.

Dosage
- ▶ Shake bottle to loosen powder.
- ▶ Screw off cap and replace by dispensing dropper.
- ▶ For cementing work, the standard powder-to-liquid mixing ratio is 3.8 : 1 w/w, this corresponding to 1 level spoonful of powder to two drops of liquid.
- ▶ Skim off spoon on plastic segment. Do not compress the powder.
- ▶ Dose powder and liquid next to each other on a mixing pad or glass slab.
  - Keep bottle upright while dispensing.
  - Crystallized liquid must not be allowed to form on the dispensing dropper.
- ▶ Carefully seal bottles after use.

If the mix is too thin (due to insufficient dosing of powder) this may produce symptoms of pulpitis.

Mixing
Working of Ketac Cem Easymix should proceed at a room temperature of 20–25° C.
- ▶ Mix using a metal or plastic cement spatula.
- ▶ Add the powder to the liquid in one portion.
  - On principle a sufficient quantity of powder should be added to the liquid to produce viscid consistency.
  - The quantity of cement required for a crown should just about drip from the spatula.
- ▶ Continue to smooth out the paste until a homogeneous mixture is obtained.

Application
- ▶ During application, water and saliva must be prevented from entering the working area.
- ▶ Apply a thin coat of cement to the surface of the restoration to be cemented and to the preparation.
- ▶ Subsequently seat the restoration.
  - Avoid overfilling the restoration. Applying hydrostatic pressure buildup in tightly fitting restorations may cause pulp discomfort.

Times
The following time scale applies at a room temperature of 23° C and 50% relative atmospheric humidity:

	min:sec
Mixing	0:30
Application incl. mixing	3:10
Setting from begin of mix	7:00

Higher temperatures shorten the working time, whereas lower temperatures will extend this period (e.g. mixing on a cooled glass slab). A higher amount of powder also brings about a shorter working time. Exceeding the working time causes loss of adhesion to enamel and dentine.

Removal of Excess
- ▶ Remove excess using a Heidemann spatula and/or probe 6–8 min. after beginning of mix.

After Cementing
- ▶ Carefully check the sulcus of the treated teeth and the surrounding areas; remove any cement residues still remaining. This is especially important when cementing to implant abutments.

Storage and Shelf Life
Keep the powder in a dry place away from damp.
Carefully reseal the powder bottle after each use.
Store the product at 15–25° C/59–77° F.
Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of July 2012

RUS: Authorised representative of the manufacturer in RF:
ZAO "3M Russia", Russia 121614, Moscow, Krylatskaya str. bldg. 17/3
T. +74957847474

(ru) РУССКИЙ

Описание продукта
Ketac™ Cem Easymix – это скрепляющий цемент для ручного смешивания.

☞ Инструкции по использованию продукта должны быть доступны во время его употребления.

Указания
- Цементирование вкладок, накладок, коронок и мостов, изготовленных из металла, с металлическими каркасами, изготовленными из высокопрочной керамики или композитных материалов, обеспечивающими пригодность для обычного цементирования
- Цементирование коронок и мостов, изготовленных из металла, с металлическими каркасами, изготовленными из высокопрочной керамики или композитных материалов, обеспечивающими пригодность для обычного цементирования на имплантируемых абатментах
- Цементирование штифтов и винтов, изготовленных из металла или высокопрочной керамики, обеспечивающих пригодность для обычного цементирования
- Фиксация ортодонтических конструкций.

Меры предосторожности
Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3М доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

Препарирование
- ▶ Для обеспечения оптимальной адгезии аккуратно очистите поверхности цементируемых зубов и реставраций.
- ▶ Просушите препарацию лишь 2–3 короткими интервалами водой и не содержащим масла воздухом или промокните насухо ватными тампонами. Не пересушивать!
  - **Препарация должна быть настолько, чтобы у нее был матовый, шелковистый внешний вид.** Тщательное просушивание сжатым воздухом может оказать отрицательное воздействие на скрепление или вызвать послеоперационную чувствительность.
- ▶ Необходимо тщательно просушить поверхности реставрации сжатым воздухом.
- ▶ Избегайте дальнейшего загрязнения слюной.

Защита пульпы
Стеклоиономеры нельзя применять непосредственно к дентину, например на вкладках, расположенного близко к пульпе или на открытой пульпе. Перед снятием слепка покрыть области близкие к пульпе крепко скрепляющим препаратом гидроксида кальция.

Дозирование
- ▶ Потрясите бутылку, чтобы растрясти порошок.
- ▶ Отвинтите крышку и замените капельницей.
- ▶ Рекомендуемое соотношение жидкости и порошка для скрепительной смеси 3.8 : 1, что соотвествует одной ложке порошка с двумя каплями жидкости.
- ▶ Избыток порошка в мерной ложке снимите об пластмассовый вкладыш в горловине флакона. Не утрамбовывайте порошок.
- ▶ Расположите дозы порошка и жидкости рядом друг с другом на смесительной подставке или стекле.
  - Держите бутылку перевернутой.
  - Нельзя допускать кристализации жидкости на рапределительной капельнице.
- ▶ Тщательно закройте бутылку после употребления.

Если смесь слишком жидкая (из-за неправильного дозирования порошка), могут появиться симптомы пульпита.

Смешивание
Изготовление продукта должно происходить при комнатной температуре 20–25°C.
- ▶ Для смешивания используйте металлический или пластиковый шпатель.
- ▶ Добавляйте порошок к жидкости одной порцией.
  - Для получения необходимой вязкости всегда требуется большое количество жидкости.
  - Количество продукта необходимого для коронки должно умещаться на шпателе.
- ▶ Продолжайте растирать пасту до тех пор, пока не образуется гомогенная смесь.

Нанесение
- ▶ Во время нанесения нельзя допускать попадания слюны и воды в область обработки.
- ▶ Нанесите цемент тонким слоем на поверхность цементируемой реставрации и на препарацию.
- ▶ После этого продолжайте реставрацию.
  - Избегайте переполнения реставрации. Увеличение гидростатического давления в плотно посаженных реставрациях может вызвать раздражение пульпы.

Продолжительность операций
Следующая временная шкала соответствует комнатной температуре 23°C и относительной влажности воздуха 50%:

	мин:сек
Смешивание	0:30
Рабочее время, включая смешивание	3:10
Затвердевание с момента начала смешивания	7:00

Повышенная температура укорачивает рабочее время, в то время как низкие температуры удлинняют период работы (например, смешивание на холодной стеклянной пластинке). Большой объем порошка также укорачивает время работы. Увеличение времени работы ведет к потере связки с эмалью и дентином.

Удаление излишков
- ▶ Удалите излишки, используя шпатель Хайдемана и/или зонд, через 6–8 минут после начала смешивания.

После цементирования
- ▶ Аккуратно проверьте десневую борозду обработанных зубов и окружающих пространств. Удалите все оставшиеся излишки цемента. Это особенно важно в случае фиксации на абатменты имплантатов.

Условия и срок хранения
Храните порошок в сухом месте в отдалении от жидкостей.
Тщательно закрывайте бутылку с порошком после каждого употребления.
Хранить при температуре 15–25°C/59–77°F.
Не использовать после истечения срока годности.

Информация для потребителя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и процессом производства. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРОДУКЦИИ И ЕЕ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Потребитель несет ответственность за определение соответствия продукта поставленным задачам. Если обнаружен дефект данного продукта в течение гарантийного срока, Вашим эксклюзивным правом и исключительной обязанностью 3M Deutschland GmbH является исправление или замена продукта 3M Deutschland GmbH.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных действующим законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет какой-либо ответственности за какие-либо отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Срок информации июль 2012

RUS: Уполномоченный представитель производителя в РФ:
ЗАО «3М Россия», Россия 121614, Москва, ул. Крылатская 17/3
Т. +74957847474

(bg) БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
Ketac™ Cem Easymix е цимент за залепване, предназначен за ръчно разбъркване.

☞ Указанията за употреба на съответния продукт трябва да се държат на разположение през времето на неговото приложение.

Индикации
- Циментиране на инлеи, онлеи, коронки и мостове от метал, с метални скелети, изработени от керамика с висока якост или композит, при условие че са подходящи за обикновено циментиране
- Циментиране на коронки и мостове от метал, с метални скелети, изработени от керамика с висока якост или композит, при условие че са подходящи за обикновено циментиране, върху имплантирани мостокрепители
- Циментиране на щифтове и винтове от метал или керамика с висока якост, при условие че са подходящи за обикновено циментиране
- Циментиране на ортодонтски пръстени

Предпазни мерки
Данните за безопасност на продуктите на 3M могат да се получат от www.mmm.com или вашия локален клон.

Подготовка
- ▶ За да се осигури оптимална адхезия, грижливо се почистват повърхностите на зъба и възстановителната конструкция, които ще бъдат циментирани.
- ▶ Препарацията се подсушава само с 2–3 кратки интервала със струи вода и безмаслен въздух или се попива с памучни тупфери. Да не се пресушава!
  - **Препарацията трябва да е дотолкова суха, че повърхността да изглежда матово лъскава.** Прекомерното подсушаване може да доведе до следоперативна чувствителност след обтурирането.
- ▶ Повърхностите на възстановителната конструкция трябва добре да се подсушат със сгъстен въздух.
- ▶ Да се избягва последващо замърсяване със слюнка.

Защита на пулпата
Глас-йономерният цимент не трябва да се нанася директно върху дентина – например върху вставки – в близост до пулпата или върху оголена пулпа. Преди да се снеме отпечатъкът, участъците в близост до пулпата се покриват с твърд калциево-хидроокисен препарат.

Дозиране
- ▶ Флаконът се разклаща, за да се разбухне прахът.
- ▶ Капачката се развинтва и се заменя с капкомера.
- ▶ Препоръчваното съотношение прах-течност за циментиране е 3.8 : 1 тегловни части, съответстващо на 1 изравнена лъжичка прах към 2 капки течност.
- ▶ Лъжичката се изравнява върху пластмасовата вложка. Да не се притиска прахът.
- ▶ Прахът и течността се отмерват на съседни места върху блокче за разбъркване или стъклена плочка.
  - При дозирането на течността, флаконът се държи изправен.
  - Върху капкомера не бива да се оставят засъхнали остатъци от течността.
- ▶ След употреба флаконът се затваря грижливо.

Ако сместа е прекомерно рядка (поради недостатъчно прах), могат да възникнат симптоми на пулпит.

Разбъркване
Ketac Cem Easymix се обработва при стайна температура 20–25°C.
- ▶ Разбъркването става с метална или пластмасова шпатула за цимент.
- ▶ Прахът се прибавя към течността наведнъж.
  - По принцип, към течността трябва да се прибави достатъчно прах, за да се получи гъста консистенция.
  - Циментът за коронки трябва да е дотолкова гъст, че да протича от шпатулата.
- ▶ Пастата се разтрива до получаване на хомогенна смес.

Приложение
- ▶ По време на нанасянето, работното поле трябва да се изолира от вода и слюнка.
- ▶ Нанесете тънък слой цимент по повърхността на възстановителната конструкция, която ще бъде циментирана, и върху препарацията.
- ▶ След това поставете реставрацията.
  - Да се избягва препълване на възстановителната конструкция. Образуваното хидростатично налягане в плътно прилягащите възстановителни конструкции може да причини дискомфорт на пулпата.

Времена
При околна температура 23°C и 50% относителна влажност, важат следните времена:

	min:sec
Разбъркване	0:30
Нанасяне вкл. разбъркването	3:10
Втвърдяване от началото на разбъркването	7:00

При по-високи температури, наличното време за обработка се скъсява, а при по-ниски температури се удължава (например разбъркване върху охладена стъклена плочка). Времето за обработка се скъсява също и ако количеството на праха надхвърля препоръчаното. Надхвърлянето на указаното време за обработка може да влоши свързването с емайла и дентина.

Отстраняване на излишъка
- ▶ Излишъкът се отстранява с шпатула на Heidemann и/или сонда 6–8 минути след началото на разбъркването.

След циментиране
- ▶ Внимателно проверете венечния джоб на лекуваните зъби исъседните участъци; почистете всички остатъци от цимент. Това е особено важно, когато се циментира върху имплантирани мостокрепители.

Съхранение и срок на съхранение
Прахът се държи на сухо далеч от влага.
Флаконът с праха се затваря грижливо след всяка употреба.
Продуктът се съхранява при 15–25°C/59–77°F.
Да не се използва след изтичане на срока на годност.

Информация за потребителя
Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция
3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят е отговорен за определяне на годността на продукта за нуждите на потребителя. Ако се окаже, че продуктът е дефектен в рамките на гаранционния период. Вие имате неотменно право и 3M Deutschland GmbH е абсолютно задължен да поправи или възстанови продукта на 3M Deutschland GmbH.

Ограничена отговорност
Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърденията, включително гаранцията, договора, небрежност или стриктна отговорност.

Информацията е валидна към юли 2012

(hr) HRVATSKI

Opis proizvoda
Ketac™ Cem Easymix je cement za definitivno cementiranje kojeg se miješa ručno.

☞ Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Indikacije
- Cementiranje inleja, onleja, krunica i mostova izrađenih od metala, s metalnim osnovama, izrađenim od visoko-izdržljive keramike ili kompozita, uz uvjet da su pogodni za konvencionalno cementiranje.
- Cementiranje krunica i mostova izrađenih od metala, s metalnim osnovama, izrađenim od visoko-izdržljive keramike ili kompozita, uz uvjet da su pogodni za konvencionalno cementiranje na potpornim implantatima.
- Cementiranje kolčića i vijaka izrađenih od metala ili visoko-izdržljive keramike, uz uvjet da su pogodni za konvencionalno cementiranje.
- Cementiranje u ortodonciji.

Mjere predostrožnosti
3M MSDS se mogu pronaći na www.mmm.com ili od vašeg dobavljača.

Preparacija
- ▶ Temeljito očistite površine zuba i restauraciju koju ćete cementirati kako biste omogućili optimalnu adheziju.
- ▶ Preparaciju osušite s 2–3 kratkotrajna mlaza zraka iz pustera (bez primjesa vode ili ulja) ili osušite pamučnim vaticama. Nemojte presušiti!
  - **Preparacija treba biti suha u tolikoj mjeri da površina izgleda mutno sjajna.** Pretjerano isušivanje zrakom iz pustera može negativno utjecati na adheziju ili može dovesti do postoperativne preosjetljivosti.
- ▶ Površine restauracije trebaju biti dobro osušene komprimiranim zrakom.
- ▶ Izbjegavajte kontaminaciju slinom.

Zaštita pulpe
Staklenoionomerni cement ne smije se aplicirati izravno na dentin u neposrednoj blizini pulpe, primjerice kod inleja, niti na izloženu pulpu. Prije otiskivanja, područja u neposrednoj blizini pulpe prekrijte malom količinom tvrdo-stvrdnjavajućeg kalcij-hidroksid materijala.

Doziranje
- ▶ Prije upotrebe dobro protresite bočicu da prah postane rastresit.
- ▶ Odvrnite poklopac i postavite kapaljku dispenzera.
- ▶ Za cementiranje je standardni omjer miješanja praha s vodom 3,8 : 1, što odgovara miješanju jedne žlice praha s dvije kapi tekućine.
- ▶ Izravnajte prah na plastičnom dijelu žlice. Izbjegavajte pritiskanje praha.
- ▶ Postavite prah i tekućinu jedne do drugih na podlozi za miješanje ili staklenoj ploči.
  - Tijekom doziranja držite bočicu uspravno.
  - Ne smije se dozvoliti stvaranje kristalizirane tekućine u kapaljci dispenzera.
- ▶ Bočice pažljivo zatvorite odmah nakon uporabe.

Ako je mješavina previše rijetka (zbog nedovoljne količine praha) može doći do pojave simptoma pulpitisa.

Miješanje
S Ketac Cem Easymix treba raditi na temperaturi 20–25°C/68–77°F.
- ▶ Miješajte metalnom ili plastičnom spatulom za cement.
- ▶ Sav odmjereni prah dodajte u tekućinu u odjednom.
  - U principu je potrebno dodati dovoljnu količinu praha u tekućinu da se postigne viskozna konzistencija.
  - Količina cementa potrebna za krunicu otprilike iznosi toliko da cement tek što ne sklizne sa spatule.
- ▶ Miješajte pastu dok ne postignete homogenu mješavinu.

Primjena
- ▶ Tijekom aplikacije potrebno je spriječiti kontaminaciju radne površine vodom i slinom.
- ▶ Nanesite tanki sloj cementa na preparaciju te na površinu na koju namjeravate cementirati restauraciju.
- ▶ Potom nastavite s restauracijom.
  - Izbjegavajte prepunjavanje restauracije. Porast hidrostatskog tlaka u restauracijama koje vrlo usko nasjedaju može dovesti do osjećaja neugode pulpe.

Vrijeme
Na sobnoj temperaturi od 23°C/73°F pri 50% relativne vlažnosti zraka na raspolaganju su sljedeća vremena obrade:

	min:sek
miješanje	0:30
aplikacija (uključujući miješanje)	3:10
vrijeme stvrdnjavanja od početka miješanja	7:00

Pri višim temperaturama skraćuje se vrijeme stvrdnjavanja, dok se kod nižih temperatura ono produljuje (primjerice, miješanjem na ohlađenoj staklenoj površini). Vrijeme obrade se također skraćuje dodatkom veće količine praha. Prekoračivanje označenih vremena obrade dovodi do smanjenja adhezije na caklini i dentinu.

Uklanjanje suviška materijala
- ▶ Višak materijala uklonite Heidemannovom spatulom i/ili sondom 6–8 minuta nakon početka miješanja.

Nakon cementiranja
- ▶ Pažljivo pregledajte sulkus tretiranih zuba i okolnih područja; uklonite preostali cement. To je posebice važno kod cementiranja na potpornje implantata.

Skladištenje i rok trajanja
Čuvajte prah na suhom mjestu daleko od vlage.
Nakon upotrebe pažljivo poklopite bočicu s prahom.
Proizvod držite na temperaturi 15–25°C/59–77°F.
Ne koristite nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Niti jedna osoba nije ovlaštena davati informacije koje odstupaju od informacija u ovoj uputi.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obaveza kompanije 3M Deutschland GmbH biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, tvrtka 3M Deutschland GmbH neće biti odgovorna ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute od srpnja 2012.

(hu) MAGYAR

Termékismertető
A Ketac™ Cem Easymix kézi keverésű üvegionomer ragasztó cement.

☞ A használati utasítás rendelkezéseit a termék alkalmazása során mindenkor figyelembe kell venni.

Felhasználási területek
- Inlay-k, onlay-k, koronák és hidak cementálására, melyek fémből, fémvázra, vagy nagy ellenállóképességű kerámiából, illetve kompozitból készültek – feltéve, hogy azok hagyományos cementálásra alkalmasak.
- Koronák és hidak cementálására, melyek fémből, fémvázra, vagy nagy ellenállóképességű kerámiából, illetve kompozitból készültek – feltéve, hogy azok hagyományos cementálásra alkalmasak –, beültetett műcsonkon.
- Fémből, vagy nagy ellenállóképességű kerámiából készült stiftek és csavarok cementálására, feltéve, hogy azok hagyományos cementálásra alkalmasak.
- Fogszabályozó gyűrűk rögzítése.

Biztonsági előírások
3M biztonsági adatlapok a www.mmm.com honlapon ill. az Ön helyi képviselőjénél kaphatóak.

Előkészítés
- ▶ Az optimális tapadás érdekében gondosan tisztítsa meg a fog felületét és a cementálandó restaurációt.
- ▶ Víz-, és olajmentes levegő két-háromszori rövid befúvásával szárítsa meg a preparációt, vagy törölje szárazra vattagombóccal. Nem szabad túlszárítani!
  - **A preparáció csak annyira legyen száraz, hogy a felület matt megjelenésű legyen.** A sűrített levegővel történő túlszárítás negatívan befolyásolhatja a ragasztást, illetve a kezelés után túlérzékenységet erdményezhet.
- ▶ A restauráció felületeit alaposan szárítsa meg sűrített levegővel.
- ▶ Kerülje a nyállal való kontaminációt.

Pulpavédelem
Az üvegionomer cementet nem szabad közvetlenül a pulpa közeli dentinre (pl. inlay-re), vagy a nyitott pulpára felvinni. Lenyomatvétel előtt a pulpa közeli területeket gyorsan kötő kálcium-hidroxid preparátummal kell befedni.

Adagolás
- ▶ Az üveget fel kell rázni, hogy a benne lévő por fellazuljon.
- ▶ A cseppadagolót a zárósapka helyére kell felcsavarni.
- ▶ Ragasztáshoz a javasolt por/folyadék keverési arány: 3,8 : 1, ami megfelel 1 kanálnyi pornak és 2 csepp folyadéknak.
- ▶ A felesleges pormennyiség eltávolításához a kanalat a műanyag betéten végig kell húzni. A port nem szabad összenyomni.
- ▶ A port és a folyadékot egymás mellett egy keverő-blokkra, vagy üveglapra kell adagolni.
  - Az adagolás alatt tartsa az üvegcsét függőlegesen.
  - A cseppadagolónak mentesnek kell lennie a beszáradt folyékony anyagtól.
- ▶ Használat után az üveget gondosan zárja vissza.

Ha a keverék – az elégtelen poradagolás következtében – túlságosan folyékony, fogbélgyulladás tünetei jelentkezhetnek.

Keverés
A Ketac Cem Easymix-t 20–25°C-os szobahőmérséklet mellett kell feldolgozni.
- ▶ A keveréshez használjon fém, vagy műanyag cementspatulát.
- ▶ A folyadékhoz a port egy részletben adagolja.
  - Sűrű, viszkózus konzisztencia eléréséhez kellő mennyiségű port kell a folyadékhoz adagolni.
  - Korona rögzítéséhez csupán egy cseppnyi anyag szükséges a spatuláról.
- ▶ A pasztát többször át kell dolgozni, ki kell nyújtani ahhoz, hogy homogén konzisztenciájú anyagot nyerjünk.

Alkalmazás
- ▶ Az alkalmazás során a munkaterületet a nyáltól és a víztől védeni kell.
- ▶ Vigyen fel egy vékony cementréteget a restauráció cementálandó felületére és a preparációra.
- ▶ Végül helyezze fel a restaurációt.
  - Kerülje el a restauráció túltöltését. A szorosan illeszkedő restaurációkban hidrosztatikus nyomás alakulhat ki, mely a pulpán kellemetlen érzéshez vezethet.

Szükséges időtartamok
23°C/73°F-os szobahőmérsékletnél és 50%-os relatív páratartalom mellett az alábbi időtartamok alkalmazandók:

	perc:másodperc
Keverés	0:30
Alkalmazás (keveréssel együtt)	3:10
Megkötés (a keverés kezdetétől számítva)	7:00

Magasabb hőmérséklet lerövidíti, míg alacsonyabb hőmérséklet meghosszabbítja a megmunkálási időtartamokat (pl. előzőleg lehűtött üveglapon történő keverés). Nagyobb mennyiségű por használata ugyancsak lerövidíti a megmunkálási időtartamot. A megmunkálási időtartam túllépése a fogzománchoz és a dentinhez történő ragadás gyengüléséhez vezethet.

A felesleges anyagmennyiség eltávolítása
- ▶ A felesleges anyagot a keverés kezdetétől számított 6–8 perc elteltével távolítsa el Heidemann- spatula és/vagy szonda segítségével.

Cementálás után
- ▶ Gondosan ellenőrizze a kezelt fogak körüli ínytasakot, illetve a környező területeket, és szükség esetén távolítsa el a visszamaradt cement-maradványokat. Ez implantátumfejekre való cementálás esetén különösen fontos.

Tárolás és eltarthatóság
A por száraz helyen, nedvességtől távol tartandó.
Használat után a por üvegcséjét gondosan zárja vissza.
A termék 15–25°C/59–77°F-os hőmérsékleten tárolandó.
A szavatossági idő lejárta után ne használja a terméket.

Vevőinformáció
Senki sem kapott felhatalmazást a jelen utasításban megadottól eltérő információ nyújtására.

Garancia
A 3M Deutschland GmbH garanciát vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M Deutschland GmbH azonban semmilyen egyéb garanciát nem nyújt, legyen az vélelmezett, vagy szállítói felelősségből, vagy egy adott alkalmazásra való alkalmasságból fakadó. A felhasználó felel azért, hogy megállapítsa, a termék megfelel-e a felhasználás céljának. Amennyiben a termék a garanciális időn belül hibásnak bizonyul, az Ön kizárólagos jogorvoslata és a 3M Deutschland GmbH kizárólagos kötelezettsége a 3M Deutschland GmbH termék megjavítása vagy cseréje.

A felelősség korlátozása
Kivéve, ha jogszabály írja elő, a 3M Deutschland GmbH nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen kárért vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre, beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanyagságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

Érvényes: 2012. július

(pl) POLSKI

Opis produktu
Ketac™ Cem Easymix jest szkło-jonomerowym cementem do osadzania prac protetycznych przeznaczonym do ręcznego mieszania.

☞ Instrukcję użycia przechowywać przez cały czas stosowania produktu.

Wskazania
- Cementowanie wkładów koronowych, nakładów, koron i mostów wykonanych z metalu, z podbudowami metalowymi, wykonanych z wysokowytrzymałych materiałów ceramicznych lub kompozytowych, pod warunkiem, że nadają się do konwencjonalnego cementowania
- Cementowanie koron i mostów wykonanych z metalu, z podbudowami metalowymi, wykonanych z wysokowytrzymałych materiałów ceramicznych lub kompozytowych, pod warunkiem, że nadają się do konwencjonalnego cementowania, na łącznikach implantów
- Cementowanie wkładów koronowo-korzeniowych wykonanych z metalu lub wysokowytrzymałych materiałów ceramicznych, pod warunkiem, że nadają się do konwencjonalnego cementowania
- Cementowanie pierścieni ortodontycznych

Środki ostrożności
3M MSDS dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M.

Opracowanie ubytku
- ▶ Aby zapewnić optymalną adhezję, ostrożnie wyczyścić powierzchnie zęba i uzupełnienia przeznaczone do cementowania.
- ▶ Wysuszyć preparację tylko w 2–3 krótkich interwałach niezawierającym wody i oleju powietrzem lub wacikami bawełnianymi. Nie przesuszyć!
  - **Preparacja powinna być na tyle sucha, by powierzchnie miały matowo-połyskliwy wygląd.** Nadmierne suszenie strumieniem powietrza może zmniejszyć adhezję lub spowodować powstanie nadwrażliwości pozabiegowej po osadzeniu uzupełnienia.
- ▶ Powierzchnie rekonstrukcji należy dobrze wysuszyć sprężonym powietrzem.
- ▶ Unikać ponownego zanieczyszczenia śliną.

Ochrona miazgi
Nie stosować szkło-jonomeru bezpośrednio na zębinę w pobliżu miazgi, np. przy osadzaniu wkładów lub obnażoną miazgę. Przed pobraniem wycisku pokryć zębinę w pobliżu miazgi twardniejącym materiałem na bazie wodorotlenku wapnia.

Dozowanie
- ▶ Butelkę wstrząsnąć, aby spulchnić proszek.
- ▶ W miejsce nakrętki butelki przykręcić kroplomierz.
- ▶ W przypadku cementowania zalecany stosunek wagowy proszku i płynu wynosi 3,8 (1 miarka proszku): 1 (2 krople płynu).
- ▶ Miarkę z proszkiem przesunąć po plastikowej nakładce w otworze butelki. Nie ugniatać proszku.
- ▶ Proszek i płyn odmierzyć obok siebie na bloczku do mieszania lub płytce szklanej.
  - Podczas dozowania płynu butelkę trzymać w pozycji pionowej.
  - W kroplomierzu nie powinno być resztek zaschniętego płynu.
- ▶ Butelki po użyciu starannie zamknąć.

Zastosowanie mieszaniny o zbyt rzadkiej konsystencji (przy niedostatecznej ilości proszku) może spowodować powstanie objawów zapalenia miazgi!

Mieszanie
Ketac Cem Easymix należy stosować w temperaturze 20–25°C.
- ▶ Materiał mieszać metalową lub plastikową łopatką do cementów.
- ▶ Proszek do płynu wprowadzić jedną porcją.
  - Z reguły należy dodać taką ilość proszku, aby uzyskać gęstą konsystencję.
  - Materiał potrzebny do osadzenia jednej korony powinien w całości skapywać z łopatki.
- ▶ Pastę kilkakrotnie rozsmarować, aż do uzyskania jednorodnej konsystencji.

Aplikacja
- ▶ W czasie aplikacji i wiązania chronić pole pracy przed dostępem wody i śliny.
- ▶ Zaaplikować cienką warstewkę cementu na powierzchnię rekonstrukcji, która ma zostać scementowana, oraz na preparację.
- ▶ Następnie osadzić uzupełnienie.
  - Unikać przepełnienia uzupełnienia. Wzrost ciśnienia hydrostatycznego w ściśle dopasowanych rekonstrukcjach może mieć ujemny wpływ na miazgę!

Czasy
Podane poniżej czasy dotyczą temperatury pokojowej 23°C i 50% względnej wilgotności powietrza.

	min:sec
Mieszanie	0:30
Czas pracy od momentu rozpoczęcia mieszania	3:10
Wiązanie od początku mieszania	7:00

Wyższe temperatury skracają, niższe (np. mieszanie na schłodzonej płytce szklanej) wydłużają czas pracy. Większa ilość proszku również skraca czas pracy. Przekroczenie czasu pracy prowadzi do utraty adhezji do szkliwa i zębiny.

Usuwanie nadmiarów
- ▶ Nadmiary usuwać nakładaczem i/lub zgłębnikiem po upływie 6-8 minut od momentu rozpoczęcia mieszania.

Po zacementowaniu
- ▶ Dokładnie sprawdzić kieszenie dziąsłowe opracowanych zębów i ich okolice; usunąć wszystkie pozostałości cementu. Jest to szczególnie ważne przy cementowaniu uzupełnień na łącznikach implantów.

Przechowywanie i trwałość.
Proszek przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią.
Butelkę z proszkiem zamykać dokładnie natychmiast po pobraniu materiału.
Produkt przechowywać w temperaturze 15–25°C/59–77°F.
Nie stosować po upływie terminu ważności.

Informacje dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M Deutschland GmbH gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M Deutschland GmbH NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M Deutschland GmbH zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M Deutschland GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Ostatnia aktualizacja: lipiec 2012

(ro) ROMÂNĂ

Descrierea produsului
Ketac™ Cem Easymix este un material pentru cimentare care se prepară manual.

☞ Păstrați instrucțiunile de utilizare a produsului în cauză pe toată perioada folosirii sale.

Indicații
- Cimentarea inlay-urilor, onlay-urilor, coroanelor și a punților dentare: integral metalice, cu infrastructura metalică sau realizate din compozit sau ceramică foarte rezistentă, cu condiția ca acestea să poată fi cimentate convențional
- Cimentarea pe bonturi implantare a coroanelor și punților dentare: integral metalice, cu infrastructură metalică sau realizate din compozit sau ceramică foarte rezistentă, cu condiția ca acestea să poată fi cimentate convențional
- Cimentarea pivoturilor și a șuruburilor metalice sau din ceramică foarte rezistentă, cu condiția ca acestea să poată fi cimentate convențional
- Cimentarea benzilor ortodontice

Măsuri de precauție
Fișele tehnice de securitate 3M pot fi obținute de la reprezentantul local sau accesând site-ul www.mmm.com

Preparare
- ▶ Pentru a asigura o adeziune optimă, curățați cu atenție suprafețele dentare și ale restaurării ce urmează a fi cimentate.
- ▶ Uscați suprafețele pregătite aplicând apă și aer, fără a fi contaminate cu ulei, în doar 2–3 reprize scurte sau cu ajutorul unor bulete de vată. Nu uscați exagerat!
  - **Suprafețele pregătite trebuie uscate numai atât cât să aibă un aspect mat strălucitor.** Uscarea excesivă cu aer comprimat poate influența negativ adeziunea sau poate duce la apariția sensibilității postoperatorii după realizarea restaurării.
- ▶ Suprafețele restaurării trebuie uscate bine cu aer comprimat.
- ▶ Evitați contaminarea ulterioară cu salivă.

Protecția pulpară
Cimentul ionomer de sticlă nu trebuie aplicat direct pe dentină – de ex. în cazul inlay-urilor – în zonele situate în imediata vecinătate a camerei pulpare sau pe pulpa dentară expusă. Înainte de amprentare, aplicați la nivelul zonelor situate în vecinătatea camerei pulpare o pastă pe bază de hidroxid de calciu care se întărește după priză.

Dozare
- ▶ Agitați flaconul pentru a omogeniza pulberea.
- ▶ Îndepărtați capacul și înlocuiți-l cu picurătorul.
- ▶ Pentru cimentare, proporția pulbere:lichid recomandată este de 3,8 : 1; corespunzător unei linguriţe de pulbere : două picături de lichid.
- ▶ Îndepărtați excesul de pulbere folosindu-vă de segmentul de plastic de la capătul flaconului. Evitați comprimarea pulberii.
- ▶ Aplicați pulberea alături de lichid pe plăcuța de amestecare din hârtie cerată sau din sticlă.
  - Țineți vertical flaconul cu lichid atunci când faceți dozarea.
  - Picurătorul trebuie să nu fie obturat de lichid uscat.
- ▶ Închideți cu grijă flacoanele după folosire.

Dacă amestecul este prea moale (datorită înglobării unei cantități insuficiente de pulbere) aceasta poate duce la apariția unor simptome de afectare pulpară (pulpită).

Amestecarea
Prepararea cimentului Ketac Cem Easymix trebuie să se desfășoare la o temperatură a camerei de 20–25°C.
- ▶ Amestecați folosind o spatulă pentru ciment, din metal sau plastic.
- ▶ Înglobați pulberea în lichid într-o singură porție.
  - În principiu, trebuie să înglobați o cantitate suficientă de pulbere în lichid pentru a obține o consistență vâscoasă.
  - Cantitatea de ciment necesară pentru cimentarea unei coroane este aproximativ cât se ia pe spatulă.
- ▶ Continuați spatularea până când obțineți un amestec omogen.

Aplicarea
- ▶ În timpul aplicării trebuie evitată contaminarea câmpului de lucru cu apă și salivă.
- ▶ Aplicați un strat subțire de ciment pe suprafața de cimentat a restaurației și pe preparație.
- ▶ După aceea aplicați restaurarea.
  - Evitați aplicarea de material de cimentare în exces la nivelul restaurării. Acumularea unei presiuni hidrostatice, la restaurările cu spațiu redus pentru materialul de cimentare, poate cauza disconfort la nivelul pulpei.

Timpi
Următoarele intervale de timp sunt necesare la o temperatură a camerei de 23°C și la o umiditate relativă a aerului de 50%:

	min:sec
Amestecarea	0:30
Timp de aplicare (inclusiv amestecarea)	3:10
Timp de priză (de la începutul amestecării)	7:00

Temperaturile mai ridicate scurtează timpul de lucru, temperaturile mai joase îl prelungesc (de ex. spatularea pe o plăcuță de sticlă rece). O cantitate mai mare de pulbere înglobată în amestec scurtează timpul de lucru. O prelungire a timpului de lucru duce la pierderea adeziunii materialului la smalț și dentină.

Îndepărtarea excesului de material
- ▶ Îndepărtați excesul de ciment folosind o spatulă Heidemann și/sau o sondă, la 6-8 min. după începutul amestecării.

După cimentare
- ▶ Verificați cu atenție sulcusul dinților tratați și zonele învecinate; dacă este cazul, îndepărtați resturile de material de cimentare rămase. Această etapă este foarte importantă la cimentarea pe bonturi implantare.

Condiții de păstrare și valabilitate
Păstrați pulberea în loc uscat, ferit de umezeală.
Închideți cu grijă flaconul cu pulbere după fiecare folosire.
Păstrați produsul la 15–25°C/59–77°F.
Nu folosiți produsul după data de expirare înscrisă pe ambalaj.

Informații pentru clienți
Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informații decât cele furnizate în prezentele instrucțiuni.

Garanție
3M Deutschland GmbH garantează că acest produs nu are defecțiuni în material sau de fabricație. 3M Deutschland GmbH NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANȚIE, INCLUSIV GARANȚII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE ÎNTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este cel care stabilește cât de potrivit este produsul pentru a fi folosit. Dacă acest produs se defectează în perioada de garanție, remediul exclusiv și singura obligație a firmei este să repare sau să înlocuiască produsul 3M Deutschland GmbH.

Limitarea responsabilităților
Cu excepția condițiilor prevăzute de lege, 3M Deutschland GmbH nu este responsabilă pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanțele invocate, incluzând garanția, contractul, neglijența sau responsabilitatea strictă.

Informații generale iulie 2012

(sk) SLOVENSKY

Popis výrobku
Ketac™ Cem Easymix je ručne miešaný tmeliaci cement.

☞ Príslušný návod na použitie zvoleného materiálu je potrebné uchovávať počas celej doby používania materiálu.

Indikácie
- Upevňovanie inlají, onlají, koruniek a mostíkov z kovu, s kovovou konštrukciou, z vysokopevnej keramiky alebo kompozitu, pokiaľ sa tieto hodia pre konvenčné cementovanie.
- Upevňovanie koruniek a mostíkov z kovu, s kovovou konštrukciou, z vysokopevnej keramiky alebo kompozitu, pokiaľ sa tieto hodia pre konvenčné cementovanie, na implantované nadstavby.
- Upevňovanie pinov a skrutiek z kovu alebo vysokopevnej keramiky, pokiaľ sa tieto hodia pre konvenčné cementovanie.
- Tmeliaci cement na fixáciu ortodontických krúžkov.

Predbežné opatrenia
3M MSDSs môžete obdržať na www.mmm.com alebo od Vášho lokálneho predajcu.

Príprava
- ▶ Aby sa dosiahla čo najvyššia priľnavosť, je potrebné cementované plochy a reštaurácie dôkladne vyčistiť.
- ▶ Preparáciu len v 2–3 krátkych intervaloch vyfúkajte suchým bezolejovým vzduchom alebo vysušte vatovými peletkami. Je nutné vyvarovať sa nadmerného vysušenia!
  - **Preparácia by mala byť vysušená iba natoľko, aby povrch vykazoval matný lesk.** Prílišné vysušenie stlačeným vzduchom môže negatívne ovplyvniť adhéziu alebo spôsobiť citlivosť po zhotovení výplne.
- ▶ Povrchy reštaurácie taktiež dobre vysušte stlačeným vzduchom.
- ▶ Treba sa vyhnúť následnej kontaminácii slinami.

Ochrana pulpy
Skloionomérný cement sa nemá aplikovať priamo na dentín v blízkosti pulpy alebo priamo na obnaženú pulpu, napr. pri cementovaní inlejí. Pred odobratím odtlačku pokryjeme oblasti blízke pulpe dobre tuhnúcim kalcium hydroxidovým materiálom.

Dávkovanie
- ▶ Nádobka s práškom sa má pred použitím potriasť, aby sa prášok uvoľnil.
- ▶ Uzáver na tekutine sa odskrutkuje a nahradí kvapkatkom.
- ▶ Pre cementovanie prác sa používa váhový pomer 3,8 : 1 prášku a tekutiny, čo zodpovedá 1 dielu odmerky plnej prášku a dvom kvapkám tekutiny.
- ▶ Prášok v odmerke sa zarovná o plastový okraj. Prášok sa nesmie stláčať.
- ▶ Prášok a tekutina sa nadávkujú vedľa seba na miešaciu podložku alebo sklenenú doštičku.
  - – Nádobka s tekutinou má byť pri dávkovaní stále otočená dnom nahor.
  - – Na kvapkatku sa nesmie vytvárať vrstva kryštalizovanej tekutiny.
- ▶ Nádobky sa po použití starostlivo uzatvoria.

Ak je materiál riedko namiešaný (s malým množstvom prášku), môže vyvolať pulpitické ťažkosti.

Miešanie
Ketac Cem Easymix sa má spracovávať pri izbovej teplote 20–25°C.
- ▶ Na miešanie sa používa kovová alebo plastová špachtľa.
- ▶ Prášok sa primieša do tekutiny naraz, v celej dávke.
  - – Zásadou je dostatočné množstvo prášku, aby sa dosiahla viskózna konzistencia materiálu.
  - – Potrebná konzistencia je vtedy, ak má materiál v množstve na nacementovanie korunky tendenciu odkvapnúť z miešacej špachtle, ale neodkvapne.
- ▶ Miešať treba dovtedy, kým nie je zmes úplne homogénna a hladká.

Aplikácia
- ▶ Pri aplikácii v ústach sa musí dodržať zásada práce v suchom poli, bez prístupu slín a vody.
- ▶ Na cementovanú plochu reštaurácie a na preparáciu naneste tenkú vrstvu cementu.
- ▶ Potom nasaďte reštauráciu.
  - – Zabráňte preplneniu reštaurácie. Hydrostatický tlak v tesne priliehajúcej reštaurácii môže viesť k pulpitickým obtiažam.

Pracovné časy
Nasledovná časová škála platí pre izbovú teplotu 23°C a 50% relatívnu atmosférickú vlhkosť:

	min:sek
Miešanie	0:30
Aplikácia včítane miešania	3:10
Tuhnutie od začiatku miešania	7:00

Vyššie teploty skracujú pracovný čas, nižšie ho naopak predlžujú (napr. miešanie na chladenej sklenenej podložke). Väčšie množstvo prášku taktiež skracuje pracovný čas. Prekročenie pracovného času má za následok stratu adhézie na sklovinu aj dentín.

Odstránenie prebytkov
- ▶ Prebytky sa odstraňujú Heidemannovou lopatkou alebo/aj sondou 6–8 min. po začatí miešania.

Po cementovaní
- ▶ Dôkladne skontrolujte sulkus ošetrovaných zubov a okolité oblasti a v prípade potreby odstráňte prebytočné zvyšky cementu. Toto je osobitne dôležité v prípade cementovania na implantované nadstavby.

Skladovanie a trvácnosť
Prášok sa skladuje na suchom mieste, ďaleko od zdrojov vlhkosti.
Nádobka na prášok sa má po každom použití starostlivo uzatvoriť.
Skladujte pri teplote 15–25°C/59–77°F.
Nepoužívať po dátume expirácie.

Informácie pre zákazníka
Žiadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M Deutschland GmbH bude oprava alebo výmena výrobku.

Obmedzenie zodpovednosti
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, nedbalosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Informácie z júla 2012

sl SLOVENŠČINA

Opis proizvoda
Ketac™ Cem Easymix je cement za cementiranje, ki se ga ročno meša.

☞ V času uporabe proizvoda navodil za uporabo ne zavrzite.

Indikacije
- Cementiranje inlejev, onlejev, kron in mostičkov iz kovine, s kovinskim ogrodjem, iz visoko trdne keramike ali kompozita, pod pogojem, da so primerni za konvencionalno cementiranje.
- Cementiranje kron in mostičkov iz kovine, s kovinskim ogrodjem, iz visoko trdne keramike ali kompozita, pod pogojem, da so primerni za konvencionalno cementiranje na nadgradnjah implantata.
- Cementiranje na nosilcih in vijakih iz kovine ali visoko trdne keramike, pod pogojem, da so primerni za konvencionalno cementiranje.
- Cement za lepljenje v ortodontiji.

Previdnostni ukrepi
3M MSDS liste lahko dobite na www.mmm.com ali pri lokalnemu distributerju.

Priprava
- ▶ Za optimalno adhezijo, previdno očistite površine zoba in restavracije, ki je za cementiranje.
- ▶ Posušite pripravo samo z 2–3 kratkimi intervali z vodo in brez-oljnega zraka ali ga popivnajte z bombažnimi tamponi. Ne presušite!
  - – **Priprava naj bo ravno toliko suha, da je površina matirano sijoča.** Prekomerno sušenje s stisnjenim zrakom lahko negativno vpliva na adhezijo in se lahko kaže kot postoperativna občutljivost zoba po končanem cementiranju.
- ▶ Površino restavracije je treba dobro posušiti s stisnjenim zrakom.
- ▶ Izogibajte se kasnejši kontaminaciji površin s slino.

Zaščita pulpe
Glasionomernega cementa ne nanašajte direktno na dentin – na primer: inlay – v bližini zobne pulpe ali na eksponirano zobno pulpo. Pred odtiskovanjem je treba področja v neposredni bližini pulpe zaščititi s trdim cementom na osnovi kalcijevega hidroksida.

Doziranje
- ▶ Stekleničko s prahom pred uporabo pretresite.
- ▶ Odvijte vijak in ga nadomestite s kapalko za doziranje.
- ▶ Za cementiranje je priporočljivo težnostno razmerje prah : tekočina 3,8 (kar ustreza 1 zravnani žlici prahu) : 1 (2 kapljici tekočine).
- ▶ Žlico s prahom obrišite ob plastični vstavek v steklenički. Pri tem praha ne tlačite.
- ▶ Prah in tekočino dozirajte in dajte na sosednji mesti na istem mešalnem bloku ali stekleni ploščici.
  - – Pri doziranju držite stekleničko navpično.
  - – Če so na kapalniku stekleničke kristalizirani delci tekočine, jih je treba odstraniti.
- ▶ Takoj po uporabi dobro zaprite steklenički.

Če ste zamešali preredek cement (zaradi premalo prahu) se lahko pojavijo simptomi pulpitisa.

Mešanje
Ketac Cem Easymix mešajte ter delajte z njim pri sobni temperaturi 20–25 °C.
- ▶ Za mešanje uporabite kovinsko ali plastično mešalno lopatko.
- ▶ Tekočini dodajte prah v eni porciji.
  - – Načeloma je treba tekočini dodati toliko prahu, da dobite maso židke (lepljive) konzistence.
  - – Količina cementa potrebnega za cementiranje ene prevleke je le ena kapljica na konici lopatke.
- ▶ Cement je treba mešati toliko časa, da postane homogen.

Uporaba
- ▶ Med nanašanjem ne smete dovoliti da slina ali voda zalijeta delovno področje.
- ▶ Na površino za cementiranje restavracije in na preparacijo nanesite tanko plast cementa.
- ▶ Potem nadaljujte z restavracijo.
  - – Izogibajte se prekomernega polnjenja restavracije. Nastanek hidrostatičnega tlaka v tesnih elementih restavracije lahko povzroča neugodje v pulpi.

Časi
Naslednji časi veljajo pri sobni temperaturi 23 °C in 50% relativni vlažnosti zraka:

	min:sec
Mešanje	0:30
Nanašnje vključno z mešanjem	3:10
Strjevanje od začetka mešanja	7:00

Pri višjih temperatura se delovni čas skrajša, pri nižjih pa podaljša (na primer: pri mešanju na ohlajeni stekleni ploščici). Večja količina prahu bo ravno tako skrajšala delovni čas. Spremembe delovnega časa negativno vplivajo na adhezijo materiala na sklenino in dentin.

Odstranjevanje viškov
- ▶ Viške odstranite s Heidemannovo lopatko in/ali sondo po 6–8 minutah od začetka mešanja.

Po cementiranju
- ▶ Previdno preverite sulkuse zob in sosednja področja; vse morebitne ostanke cementa je treba odstraniti. To je posebej primerno pri cementiranju na nadgradnjah implantata.

Shranjevanje in rok trajanja
Prah hranite v suhem prostoru, stran od vlage.
Stekleničko s prahom previdno in dobro zaprite.
Proizvod shranjujte pri temperaturah 15–25 °C/59–77 °F.
Po preteku roka trajanja produkta ne uporabljajte.

Informacije za kupca
Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev jamstva
Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršno koli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Posodobitev: julij 2012

cs ČESKY

Popis výrobku
Ketac™ Cem Easymix je upevňovací cement pro manuální míchání.

☞ Návod k použití týkající se tohoto produktu je nutno uchovat po celou dobu použití.

Indikace
- Upevnění inlejí, onlejí, korunek a můstků z kovu, s kovovou konstrukcí, z vysoce pevné keramiky nebo kompozitu, pokud jsou vhodné pro konvenční cementování.
- Upevnění korunek a můstků z kovu, s kovovou konstrukcí, z vysoce pevné keramiky nebo kompozitu, pokud jsou vhodné pro konvenční cementování, na implantátové abutmenty.
- Upevnění čepů a šroubů z kovu nebo vysoce pevné keramiky, pokud jsou vhodné pro konvenční cementování.
- Tmelící cement na použití u ortodontických aparátků.

Bezpečnostní opatření
Bezpečnostní listy 3M získáte na www.mmm.com nebo u své místní pobočky.

Preparace
- ▶ Pro zajištění co možná největší přilnavosti pečlivě očistěte cementované plochy zubu a restaurace.
- ▶ Preparaci vysušte foukáním ve 2–3 krátkých intervalech vzduchem bez vody a oleje nebo osušte vatovými peletkami. Nepřesušte!
  - – **Preparace by měla být suchá tak, aby povrch měl matně lesklý vzhled.** Přílišné vysušování stlačeným vzduchem může negativně ovlivnit přilnavost nebo vyústit v pooperační podráždění po usazení náhrady.
- ▶ Povrchy restaurací rovněž dobře osušte stlačeným vzduchem.
- ▶ Zabraňte znečistění slinami.

Ochrana dřeně
Skloionomerní cement nesmí být aplikován přímo na dentin – např. na inleje –, který se nachází v blízkosti pulpy nebo se pulpy dotýká. Než zhotovíte otisk, přikryjte místa v blízkosti bodově kalciumhydroxidovým preparátem.

Dávkování
- ▶ Protřepejte lahvičku, aby se prášek uvolnil.
- ▶ Odšroubujte víčko a nahraďte ho dávkovacím kapátkem.
- ▶ Na cementování se doporučuje směs prášku a kapaliny v poměru 3,8 : 1, což odpovídá 1 zarovnané lžíci prášku ke dvěma kapkám roztoku.
- ▶ Lžíci zarovnejte u plastové části. Prášek nestlačujte.
- ▶ Dávkujte prášek a kapalinu střídavě na mísící podložku nebo skleněnou destičku.
  - – Při dávkování držte lahvičku svisle.
  - – Na dávkovacím kapátku se nesmí usazovat zkrystalizovaná kapalina.
- ▶ Po použití lahvičku řádně uzavřete.

Pokud je směs příliš řídká (z důvodu nedostatečné dávky prášku), může to způsobit zánět zubní dřeně.

Míchání
Ke zpracování produktu Ketac Cem Easymix by mělo dojít při teplotě 20–25°C.
- ▶ K míchání použijte cementovací špachtli z kovu nebo plastu.
- ▶ Ke kapalině přidejte jednu dávku prášku.
  - – V zásadě by mělo být přidáno tolik prášku do tekutiny, aby směs měla vazkou konzistenci.
  - – Množství cementu, které je nutné na korunku, by mělo tak právě kapat ze špachtle.
- ▶ Pastu roztírejte tak dlouho, až vznikne homogenní směs.

Aplikace
- ▶ Během použití je nutno zabránit, aby do pracovního prostoru vnikly sliny a voda.
- ▶ Na plochu náhrady a preparace, určenou k cementování, naneste tenkou cementovou vrstvu.
- ▶ Nakonec nasaďte náhradu.
  - – Zabraňte přeplnění restaurace. Hydrostatický tlak může vést v těsně přiléhajících restauracích k potížím s pulpou.

Doby
Při teplotě v místnosti 23°C a 50% relativní vlhkosti vzduchu platí následující doby:

	min:sek.
Míchání	0:30
Aplikace včetně míchání	3:10
Tuhnutí od počátku míchání	7:00

Vyšší teploty zkracují dobu zpracování, zatímco nižší teploty tuto dobu prodlouží (např. míchání na studené skleněné destičce). Také větší množství prášku vede ke zkrácení pracovního času. Prodloužení pracovního času způsobuje ztrátu přilnavosti u u skloviny a dentinu.

Odstranění přebytečných částí
- ▶ Odstraňte přebytečné části špachtlí a/nebo sondou po 6–8 minutách po začátku míchání.

Po cementování
- ▶ Pečlivě zkontrolujte sulkus ošetřených zubů a okolních oblastí a popř. odstraňte zbytky cementu. To je zvláště důležité při cementování na implantátových abutmentech.

Uchovávání a použitelnost
Uchovávejte prášek na suchém místě bez vlhkosti.
Uzavřete řádně lahvičku s práškem po každém použití.
Uskladňujte výrobek při teplotě 15–25°C/59–77°F.
Nepoužívejte produkt po uplynutí doby použitelnosti.

Informace pro spotřebitele
Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY VYSTAVENÉ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je zodpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný úkon. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude vaším výlučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M Deutschland GmbH, což bude jedinou povinností firmy 3M Deutschland GmbH.

Vymezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M Deutschland GmbH odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Platnost informace červenec 2012

tr TÜRKÇE

Ürün Tanımı
Ketac™ Cem Easymix, elle karıştırılabilen bir yapıştırma simanıdır.

☞ Kullanma talimatları, ilgili ürün kullanımda olduğu sürece el altında bulundurulmalıdır.

Endikasyon
- Konvansiyonel simantasyon için uygun olmaları şartıyla; metalden yapılmış, metal altyapılı, yüksek dirençli seramikten veya kompozitten yapılmış inley, onley, kuron ve köprülerin simantasyonunda
- Konvansiyonel simantasyon için uygun olmaları şartıyla; implant dayanak üstü metalden yapılmış, metal altyapılı, yüksek dirençli seramikten veya kompozitten yapılmış kuronların ve köprülerin simantasyonunda
- Konvansiyonel simantasyon için uygun olmaları şartıyla; metalden veya yüksek dirençli seramikten yapılmış post ve vidaların simantasyonunda
- Ortodontik strip uygulamaları için yapıştırma simanı olarak

Güvenlik Önlemleri
3M Materyal Güvenlik Bilgi Formları'nı, www.mmm.com adresinden veya yerel şubemizden temin edebilirsiniz.

Hazırlama
- ▶ Optimum adezyon sağlamak için, simante edilecek diş ve restorasyon yüzeylerini özenle temizleyiniz.
- ▶ Preparasyonu, 2–3 kez kısa aralıklarla su ve yağ içermeyen hava sıkarak veya pamuk peletler kullanarak kurutunuz. Aşırı kurutmayınız!
  - – **Preparasyon ancak, yüzey hafif parlak bir görünüm elde edecek kadar kurutulmalıdır.** Aşırı kurutma adezyonu olumsuz etkileyebileceği gibi, restorasyonu yerleştirdikten sonra post-operatif hassasiyete yol açabilir.
- ▶ Restorasyon yüzeyleri basınçlı hava püskürterek iyice kurutulmalıdır.
- ▶ Tükürük ile kontaminasyondan kaçınınız.

Pulpanın Korunması
Cam iyonomer siman, pulpanın açık olduğu ya da yakın olduğu durumlarda doğrudan dentine uygulanmamalıdır, örneğin; inleylerde. Ölçü almadan önce pulpaya yakın bölgeleri, sert donan bir kalsiyum hidroksit preparatı ile kaplayınız.

Dozaj
- ▶ Tozu daha kolay alabilmek için şişeyi çalkalayınız.
- ▶ Kapağı çıkarıp yerine damlalığı yerleştiriniz.
- ▶ Simantasyon için önerilen toz – likit oranı 3,8 : 1 w/w (ağırlıkça)dır. Bu orantı bir kaşık dolusu toza, iki damla likit ölçüsüne denktir.
- ▶ Kaşığı plastik koruyucudan ayırınız. Tozu sıkıştırmayınız.
- ▶ Tozu ve likidi bir karıştırma kağıdı ya da cam tabla üzerinde yan yana yerleştiriniz.
  - – Damlatma esnasında şişeyi dik tutunuz.
  - – Damlalıkta likidin kristalleşmesine izin vermeyiniz.
- ▶ Kullanım sonrası şişeyi sıkıca kapatınız.

Karışımın oldukça ince olması (tozun yetersiz oranda olması nedeniyle) pulpitis semptomlarına yol açabilir.

Karıştırma
Ketac Cem Easymix ile 20–25 °C oda sıcaklığında çalışılmalıdır.
- ▶ Metal ya da plastik siman spatülü kullanarak karıştırınız.
- ▶ Tozu likide bir seferde ilave ediniz.
  - – Visköz bir kıvam elde etmek için likide yeterli miktarda toz ilave edilmelidir.
  - – Bir kuron için gerekli siman miktarı spatülden bir defada damlayan miktara eşittir.
- ▶ Homojen bir karışım elde edinceye kadar karıştırmaya devam ediniz.

Uygulama
- ▶ Uygulama sırasında, çalışma bölgesine su ve tükürük girişi engellenmelidir.
- ▶ Simante edilecek restorasyon yüzeyine ve preparasyona ince bir siman tabakası uygulayınız.
- ▶ Ardından restorasyonu uygulayarak devam ediniz.
  - – Restorasyonu aşırı doldurmaktan kaçınınız. Çok dar biçimde yerleştirilen restorasyonlarda oluşan hidrostatik basınç, pulpada rahatsızlıklara yol açabilir.

Süreler
Aşağıdaki zaman tablosu 23 derece oda sıcaklığı ve % 50 doğal nem oranı dikkate alınarak uygulanır:

	dakika:saniye
Karıştırma	0:30
Karıştırma dahil uygulama	3:10
Karıştırma başlangıcından itibaren donma	7:00

Yüksek ısı çalışma süresini kısaltırken düşük ısı bu süreyi uzatır (örneğin soğutulmuş cam tabla üzerinde karıştırma). Tozun yüksek miktarda kullanımı çalışma süresinin kısalmasına neden olur. Çalışma süresinin uzaması, mine ve dentine bağlantıyı olumsuz etkiler.

Fazlalıkların Temizlenmesi
- ▶ Karışımın başlangıcından 6–8 dakika sonra fazlalıkları Heidemann spatülü ve/veya sond kullanarak temizleyiniz.

Simantasyon Sonrası
- ▶ Tedavi edilen dişlerin sulkusunu ve bu dişleri çevreleyen alanları dikkatlice kontrol ediniz ve varsa siman artıklarını uzaklaştırınız. Bu özellikle, implant abutment'lerinin simantasyonunda önemlidir.

Saklama ve Raf Ömrü
Tozu nemli ortamlardan uzak kuru bir yerde saklayınız.
Her kullanımdan sonra toz şişesini dikkatlice kapatınız.
Ürünü 15–25 °C/59–77 °F ısı aralığındaki ortamlarda saklayınız.
Son kullanma tarihinden sonra kullanmayınız.

Müşteri Bilgisi
Hiç kimse bu sayfada verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti
3M Deutschland GmbH, ürünün üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M Deutschland GmbH, DOLAYLI ya da SOMUT AMACA YÖNELİK SATIŞ VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAŞKA GARANTİLER ÜSTLENMEZ. Ürünün, kullanıcının uygulamasına uygun olup olmadığını belirlemek kullanıcının sorumluluğudur. Ürünün garanti süresinde kusurlu olduğu görülürse, 3M Deutschland GmbH'nin yükümlülüğü 3M Deutschland GmbH ürününü tamir etmek veya değiştirmekten ibaret olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk
Kanunda özel olarak belirtilmiş haller dışında 3M Deutschland GmbH, zararın dolaysız, dolaylı, özel, rastgele veya alışılmış olmasına bakılmaksızın, garanti, sözleşme, dikkatsizlik veya sıkı sorumluluk içeren kullanılan kuramsal gerekçeye bakılmaksızın işbu ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayıp veya zarardan sorumlu olmayacaktır.

Bilginin güncelliği: Temmuz 2012

et EESTI

Toote kirjeldus
Ketac™ Cem Easymix on käsitsi segatav klaasionomeerne kinnitustsement.

☞ Tootekirjeldus tuleb alles hoida toote kasutamisaja lõpuni.

Näidustused
- Metallist, metallkarkassiga, kõrgtugevate keraamiliste või komposiitsete *inlay*'de, *onlay*'de, kroonide ja sildade kinnitamine, kui neile tavaline tsementeerimine sobib.
- Metallist, metallkarkassiga, kõrgtugevate keraamiliste või komposiitsete kroonide ja sildade kinnitamine implantaat-abutmentidele, kui neile tavaline tsementeerimine sobib.
- Metallist või kõrgtugevate keraamiliste tihvtide ja kruvide kinnitamine, kui neile tavaline tsementeerimine sobib.
- Ortodontiliste elementide kinnitamine.

Ettevaatusabinõud
3M ohutuslehed on saadaval aadressil www.mmm.com või kohalikus esinduses.

Preparatsioon
- ▶ Puhasta korralikult hamba ja restauratsiooni tsementeeritavad pinnad, et saavutada optimaalne adhesioon.
- ▶ Kuivata preparatsioon vee ja õlivaba õhuga vaid 2–3 korda lühikeste intervallidega või tupsuta kuivaks vatikuulikestega. Hoidu ülemäärasest kuivatamisest!
  - – **Preparatsioon peab olema just nii kuiv, et selle pind on mati läikega.** Liigne kuivatamine võib rikkuda adhesiooni ja põhjustada pärast restauratsiooni asetamist postoperatiivset tundlikkust.
- ▶ Restauratsiooni pinnad tuleb samuti suruõhuga korralikult ära kuivatada.
- ▶ Hoidu uuest kokkupuutest süljega!

Pulbi kaitse
Ära aseta klaasionomeertsementi vahetult pulbilähedasele pinnale ega avatud pulbile, nagu näiteks panuste korral. Kata pulbilähedane pind tugeva kaltsiumhüdroksiid-preparaadiga enne jäljendi võtmist.

Doseerimine
- ▶ Raputa pudelit, et pulber muutuks kohevaks.
- ▶ Eemalda vedelikupudeli kork ja asenda see dosaatoriga.
- ▶ Pulbri ja vedeliku standardne segamisvahekord (kaalusuhe) on: 3,8 osa pulbrit ja 1 osa vedlikku. See vastab 1 mõõtlusikatäiele pulbrile ja 2 tilgale vedelikule.
- ▶ Eemalda lusikalt pulbrikuhi seda vastu pudeli avas olevat äärikut tasandades. Ära suru pulbrit kokku.
- ▶ Aseta pulber ja vedelik teineteise kõrvale paberist või klaasist segamisalusele.
  - – Doseerimisel hoia vedelikupudelit vertikaalselt.
  - – Eemalda kuivanud tilk vedelikupudeli doseerimisotsalt.
- ▶ Sulge pudelid korralikult pärast kasutamist.

Kui segu on liiga vedel (vähe pulbrit), siis see võib põhjustada komplikatsioone pulbi ärritusnähtude kujul.

Segamine
Sega Ketac Cem Easymix toatemperatuuril 20–25 °C.
- ▶ Segamiseks kasuta kas metallist või plastmassist spaatlit.
- ▶ Aseta kogu vajalik pulbrikogus üheaegselt vedeliku sisse.
  - – Vedeliku sisse võib lisada nii palju pulbrit, et tekiks poolpaks konsistents.
  - – Segu sobiv koostis on saavutatud, kui tsement parasjagu tilgub spaatli otsast.
- ▶ Sega pastat niikaua kuni konsistents muutub homogeenseks.

Paigaldus
- ▶ Tsementeerimisel väldi kokkupuudet sülje ja veega.
- ▶ Aseta õhuke kiht tsementi restauratsiooni tsementeeritavale pinnale ja preparatsioonile.
- ▶ Seejärel paigalda restauratsioon.
  - – Väldi restauratsiooni ülemäärast täitmist. Tihedalt asetsevatele restauratsioonidele avalduv hüdrostaatiline surve võib põhjustada pulbi komplikatsioone.

Ajad
23 °C temperatuuril ja 50% suhtelise õhuniiskuse korral kehtivad järgmised ajad:

	min:sek
Segamine	0:30
Täidise aplikatsiooniaeg segamise algusest	3:10
Lõplik kõvastumine segamise algusest	7:00

Kõrgemal temperatuuril tööaeg lüheneb, madalamal temperatuuril pikeneb (nt jahutatud alusklaasil segamine). Lubatust suurem pulbrikogus lühendab tööaega. Töötlemisaja ületamine nõrgendab täidise sidumist dentiini ja emailiga.

Materjali liia eemaldamine
- ▶ Eemalda materjali liig kas Heidemanni spaatli ja/või sondiga 6–8 minutit pärast segamise alustamist.

Pärast tsementeerimist
- ▶ Kontrolli ettevaatlikult töödeldud hamba ja ümbritseva pinna sulkust; eemalda järelejäänud tsemendijäägid. Tee seda eriti hoolikalt, kui tsementeerid implantaadi liitekohtades.

Säilitamine ja kõlblikkusaeg
Hoia pulbrit kuivas kohas.
Sulge pulbripudel korralikult pärast iga kasutamist.
Ära hoia toodet temperatuuril 15–25 °C/59–77 °F.
Jälgi pakendil olevat kuupäeva.

Kliendiinfo
Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Garantii
3M Deutschland GmbH garanteerib materjali- ja tootmisvigade puudumise selle toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTIID TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määratlemise eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks vastutab kasutaja. Kui see toode osutub garantiiperioodi jooksul defektseks, on teil täielik õigus ja 3M Deutschland GmbH'-l kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus
Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M Deutschland GmbH ükskõik millise tootest johtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eest põhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutne vastutus.

Info kaasajastamise aeg: juuli 2012

lv LATVIEŠU

Produkta apraksts
Ketac™ Cem Easymix ir fiksējošais cements, maisīšanai ar roku.

☞ Produkta lietošanas pamācībai jābūt pieejamai visu produkta lietošanas laiku.

Pielietošana
- Inleju, onleju un metāla tiltu ar metāla karkasu, no augstas izturības keramikas vai kompozīta nostiprināšanai un cementēšanai.
- Kroņu un metāla tiltu ar metāla karkasu, no augstas izturības keramikas vai kompozīta nostiprināšanai uz implanta abatmenta un cementēšanai.
- Metāla vai augstas cietības keramikas tapu un skrūvju nostiprināšanai un cementēšanai.
- Ortodontisko loku cementēšanai un fiksēšanai.

Drošības pasākumi
3M drošības datu lapas (MSDS) var iegūt www.mmm.com vai sazinoties ar vietējo piegādātāju.

Sagatavošana
- ▶ Lai nodrošinātu cementējamo zoba virsmas sasaisti ar restaurāciju, uzmanīgi notīrīt virsmas.
- ▶ Sagatavi nožāvēt ar sausu, eļļu nesaturošu gaisa plūsmu, izmantojot 2–3 īsus gaisa plūsmas intervālus. Nepāržāvēt!
  - – **Sagatavotajai restaurācijai jābūt tik sausai, lai tās virsma būtu nedaudz spīdīga.** Pārmērīga nosusināšana ar gaisa strūklu var negatīvi ietekmēt saķeri vai radīt pēcoperācijas jutīgumu pēc tam, kad restaurētā vieta noslēgta.
- ▶ Restaurācijas virsmas rūpīgi jāžāvē ar kompresēta gaisa plūsmu.
- ▶ Izvairieties no restaurācijas kontaminācijas ar siekalām.

Pulpas aizsardzība
Stikla jonomēra cementu nedrīkst likt tieši uz dentīna, t.i., uz inlejām, kas atrodas tuvu pulpai, vai arī uz atvērtas pulpas. Pirms nospieduma ņemšanas, nosegt visas pulpas tuvumā esošās vietas ar ātri cietējošu kalcija hidroksīda materiālu.

Dozēšana
- ▶ Sakratīt pudeli, lai uzirdinātu pulveri.
- ▶ Noskrūvēt vāciņu, tā vietā uzlikt dozējošo pilinātāju.
- ▶ Cementēšanai standarta attiecība starp pulveri un šķidrumu ir 3,8 : 1, kas attiecīgi ir 1 nogludināta karote pulvera pret divām pilēm šķidruma.
- ▶ Nogludināt karoti līdz plastmasas segmentam. Nesaspiest pulveri.
- ▶ Dozēt pulveri un šķidrumu atsevišķās devās uz vienas maisāmās plāksnītes.
  - – Dozējot šķidrumu, turēt pudeli taisni.
  - – Uz pilienu dozējamā uzgaļa nedrīkst būt sakaltuša šķidruma palieku.
- ▶ Pēc lietošanas cieši jānoslēdz.

Ja maisījums ir pārāk šķidrs (pulvera nepietiekamas dozēšanas dēļ), tas var radīt pulpīta simptomus.

Maisīšana
Darbam ar Ketac Cem Easymix jānotiek istabas temperatūrā pie 20–25°C.
- ▶ Maisīt, izmantojot metāla vai plastmasas cementa lāpstiņu.
- ▶ Pulveri šķidrumā iemaisīt vienā piegājienā.
  - – Lai iegūtu viskozu konsistenci, nepieciešamais pulvera daudzums ir jāiemaisa šķidrumā.
  - – Kronim nepieciešamais cementa daudzums ir tāds, lai tikko sniegtos pāri lāpstiņas malām.
- ▶ Turpināt maisīt pastu, līdz iegūts vienmērīgas konsistences maisījums.

Uzklāšana
- ▶ Uzklāšanas laikā uz darba virsmas nedrīkst nokļūt ūdens un siekalas.
- ▶ Uzklājiet plānu cementa kārtu uz nostiprināmās restaurācijas un sagataves virsmas.
- ▶ Visbeidzot uzlikt restaurāciju.
  - – Izvairīties no restaurācijas pārpildīšanas. Hidrostatiskais spiediens cieši līdzās restaurācijai var radīt pulpas diskomfortu.

Laiki
Sekojošie laika intervāli attiecināmi uz istabas temperatūru 23°C un 50% relatīvo gaisa mitrumu:

	min:sek
Maisīšana	0:30
Uzlikšana, ieskaitot maisīšanu	3:10
Cietēšana no maisīšanas sākuma	7:00

Augstākā temperatūrā darbam paredzētais laika intervāls samazinās, bet zemākā temperatūrā tas palielinās (piem., maisīšana uz aukstas stikla plāksnītes). Darba laiks saīsinās arī tad, ja pulvera daudzums pārsniedz paredzēto. Pārsniedzot paredzēto laiku, rezultātā var samazināties saķere ar emalju un dentīnu.

Pārpalikuma noņemšana
- ▶ Ar Heidemaņa lāpstiņu noņemt pārpalikumu un/vai provi 6–8 min. pēc maisīšanas sākuma.

Pēc cementēšanas
- ▶ Rūpīgi pārbaudīt apstrādātā zoba smaganu malu un apkārtējos audus; noņemt vēl palikušās cementa daļiņas. Tas ir īpaši svarīgi, cementējot implanta abatmentus.

Uzglabāšana un derīguma termiņš
Glabāt pulveri sausās vietās, tālāk no mitruma.
Pāc katras lietošanas rūpīgi noslēgt pulvera pudeli.
Glabāt produktu 15–25°C/59–77°F temperatūrā.
Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Informācija Klientam
Nevienai personai nav atļauts sniegt nekādu informāciju, kura atšķirtos no šajā instrukciju lapā sniegtās informācijas.

Garantija
3M Deutschland GmbH garantē, ka šim produktam nebūs ne ražošanas, ne materiāla defektu. 3M Deutschland GmbH NEDOD CITAS GARANTIJAS, IESKAITOT IEDOMĀTU TIRGUS NOIETA GARANTIJU, VAI ATBILSTĪBU SEVIŠĶAM GADĪJUMAM. Lietotājs pats atbild par šī produkta atbilstības lietotāja paredzētajai izmantošanai. Ja šim produktam garantijas laikā atklājas defekti, jums ir tiesības prasīt, lai 3M Deutschland GmbH izlabo bojājumu, vai nomaina produktu pret jaunu tikai 3M Deutschland GmbH produktu.

Atbildības ierobežojumi
Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M Deutschland GmbH neuzņemas atbildību par šī produkta izraisītajiem zaudējumiem vai bojājumiem – ne tiešiem, ne netiešiem, ne īpašiem, ne gadījuma rakstura, ne likumsakarīgiem, neatkarīgi no izvirzītajām prasībām un teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, nolaidību vai striktu atbildību.

Informācija spēkā no 2012. gada jūlija

lt LIETUVIŠKAI

Gaminio aprašymas
„Ketac™ Cem Easymix" yra fiksavimo cementas, maišomas ranka.

☞ Šią gaminio vartojimo instrukciją saugokite visą jo vartojimo laiką.

Paskirtis
- Įklotų, užklotų, vainikėlių ir tiltų iš metalo, su metaliniais karkasais arba iš didelio stiprumo keramikos ar kompozito cementavimas, jei jie tinka įprastam cementavimui.
- Vainikėlių ir tiltų iš metalo su metaliniais karkasais arba iš didelio stiprumo keramikos ar kompozito cementavimas ant implantų atramų, jei jie tinka įprastam cementavimui.
- Kaiščių ir sraigtų iš metalo ar didelio stiprumo keramikos cementavimas, jei jie tinka įprastam cementavimui.
- Cementas ortodontinių juostelių fiksavimui.

Apsauginės priemonės
3M medžiagos saugos duomenų lapus galite įsigyti interneto svetainėje www.mmm.com arba vietinėje atstovybėje.

Preparavimas
- ▶ Kad sukibimas būtų optimalus, rūpestingai nuvalykite danties ir restauracijos, kuri bus cementuojama, paviršius.
- ▶ Išdžiovinkite preparuotą vietą 2–3 trumpais sauso ir be tepalų oro pūstelėjimais arba išsausinkite vatos tamponais. Neperdžiovinkite!
  - – **Preparuota vieta turi būti tokio sausumo, kad paviršius atrodytų blausiai švytintis.** Perdžiovinimas suspausto oro srove gali neigiamai paveikti sukibimą arba sukelti pooperacinį jautrumą, įdėjus restauraciją.
- ▶ Restauracijos paviršius reikia gerai nudžiovinti suspausto oro srove.
- ▶ Venkite bet kokio kontakto su seilėmis.

Pulpos apsauga
Nedėkite stiklo jonomerinio cemento, pvz., įklotams, tiesiai ant gretimai pulpos esančio dentino arba ant atviros pulpos. Prieš nuimant atspaudą, netoli pulpos esančias sritis padenkite gerai sukietėjančiu kalcio hidroksido preparatu.

Dozavimas
- ▶ Papurtykite buteliuką, kad milteliai taptų purūs.
- ▶ Nuimkite dangtelį ir vietoj jo uždėkite dozatorių.
- ▶ Rekomenduojamas miltelių ir skysčio maišymo santykis pagal svorį cementavimui yra 3,8 : 1, t.y., maždaug vienas nubrauktas šaukštas miltelių su dviem lašais skysčio.
- ▶ Nubraukite šaukštą į plastikinį kraštelį. Miltelių nespauskite.
- ▶ Uždėkite reikiamą miltelių ir skysčio kiekį vieną šalia kito ant maišymo bloko arba stiklo plokštės.
  - – Lašindami skystį, buteliuką laikykite vertikaliai.
  - – Ant lašintuvo turi nebūti jokių pridžiūvusių skysčio likučių.
- ▶ Po vartojimo rūpestingai uždarykite buteliukus.

Per skystas mišinys (įdėta per mažai miltelių), gali sukelti pulpito simptomus.

Maišymas
Su „Ketac Cem Easymix" dirbkite, esant 20–25 °C patalpų temperatūrai.
- ▶ Maišymui naudokite metalinę arba plastikinę mentelę cementui.
- ▶ Visus miltelius suberkite į skystį iš karto.
  - – Visada į skystį turi būti įmaišoma tiek miltelių, kad mišinys būtų tirštas.
  - – Vainikėlių fiksavimui skirtas cementas turi būti tokio tirštumo, kad vos vos lašėtų nuo mentelės.
- ▶ Pertepinėkite pastą, kol mišinys taps homogeniškas.

Naudojimas
- ▶ Uždėjimo metu darbo sritis turi būti apsaugota nuo vandens ir seilių.
- ▶ Užtepkite ploną cemento sluoksnį ant restauracijos paviršiaus, kuris bus cementuojamas, ir ant preparuotos vietos.
- ▶ Po to uždėkite restauraciją.
  - – Stenkitės neperpildyti restauracijos. Glaudžiai prigludusiose restauracijose atsirandantis hidrostatinis slėgis gali dirginti pulpą.

Laikai
Ši laiko skalė galioja, esant 23 °C patalpų temperatūrai ir 50 % oro drėgmei.

	min.:sek.
Maišymas	0:30
Uždėjimas, įskaitant maišymą	3:10
Kietėjimas nuo maišymo pradžios	7:00

Esant aukštesnei temperatūrai, darbo laikas sutrumpėja, tuo tarpu žemesnė temperatūra (pvz., maišant ant vėsios stiklo plokštės) šį laiką prailgina. Didesnis miltelių kiekis taip pat sutrumpina darbo laiką. Užtrukus ilgiau, blogėja sukibimas su emaliu ir dentinu.

Pertekliaus nuėmimas
- ▶ Perteklių šalinkite Heidemano mentele ir/arba zondu po 6–8 min. nuo maišymo pradžios.

Po cementavimo
- ▶ Rūpestingai patikrinkite ir apžiūrėkite gydomo danties dantenų vagelę ir dantenas aplink. Iš burnos pašalinkite cemento perteklių. Tai ypač svarbu cementuojant ant implanto atramų.

Sandėliavimas ir laikymas
Miltelius laikyti sausoje vietoje.
Po kiekvieno vartojimo rūpestingai uždaryti buteliuką su milteliais.
Laikykite produktą 15–25 °C/59–77 °F temperatūroje.
Nevartoti pasibaigus galiojimo laikui.

Informacija Pirkėjui
Niekas neturi teisės teikti informacijos, kuri skiriasi nuo informacijos, pateiktos šioje instrukcijoje.

Garantija
3M Deutschland GmbH garantuoja, kad šis gaminys neturi kenksmingų medžiagų ir gamybos defektų. 3M Deutschland GmbH NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĄ. Vartotojas pats nustato, kokiems tikslams gaminys yra tinkamas naudoti. Jei gaminys sugenda garantiniu laikotarpiu, vartotojo išimtinė teisė – išieškoti nuostolius, o firmos 3M Deutschland GmbH pareiga – sutaisyti arba pakeisti gaminį.

Įsipareigojimų apribojimas
Išskyrus įstatymu draudžiamus atvejus, 3M Deutschland GmbH neprisiima atsakomybės už šio gaminio padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar ši žala yra tiesioginė, netiesioginė, speciali, atsitiktinė ar kaip logiška pasekmė, nepriklausomai nuo ginamos teorijos, įskaitant garantiją, kontraktą, aplaidumą ar griežtus įsipareigojimus.

Informacijos data 2012 m. liepos mėn.

uk УКРАЇНСЬКА

Опис продукту
Ketac™ Cem Easymix – це фіксуючий цемент для замішування вручну.

☞ Інструкції для використання відповідного продукту слід зберігати в доступному місці протягом періоду використання матеріалу.

Показання для застосування
- Цементування внутрішніх та зовнішніх вкладок, коронок та мостів з металу, з металевими каркасами, виготовлених з високоміцних керамічних або композитних матеріалів за умови, що вони придатні для традиційного цементування.
- Цементування коронок та мостів з металу, з металевими каркасами, виготовлених з високоміцних керамічних або композитних матеріалів за умови, що вони придатні для традиційного цементування на імплантатних абатментах.
- Цементування анкерних та парапульпарних штифтів, виготовлених з металу чи високоміцної кераміки за умови, що вони придатні для традиційного цементування.
- Цементування ортодентичних поясків.

Запобіжні заходи
Діючі інформаційні листи з заходів безпеки компанії 3M ви можете знайти на сайті www.mmm.com або отримати у нашому місцевому представництві.

Препарування
- ▶ Для забезпечення оптимальної адгезії ретельно очистіть поверхню зубів та реставрації, що підлягають цементуванню.
- ▶ Продуйте реставрацію 2-3 рази чистим від води і мастила повітрям або осушіть ватними тампонами. Не пересушуйте поверхню!
  - – **Поверхня препарування зуба повинна бути достатньо сухою та мати дещо блискучий вигляд.** Надмірне осушування струменем стисненого повітря може мати негативний вплив на адгезію або привести до постопераційної чутливості після встановлення реставрації.
- ▶ Поверхні реставрації потрібно добре просушити стисненим повітрям.
- ▶ Уникайте подальшого забруднення поверхні слиною.

Захист пульпи
Склоіономерний цемент не наносити безпосередньо на дентин (наприклад, на зовнішні вкладки), що розміщений близько до пульпи, чи на оголену пульпу. Перш ніж зняти відбиток, заліпіть пульпу матеріалом на основі гідроксиду кальцію.

Дозування
- ▶ Збовтайте пляшку для розрихлення порошку.
- ▶ Викрутіть ковпачок і на його місце встановіть капельницю-дозатор.
- ▶ Для цементування стандартне співвідношення ваги до ваги для замішування порошку і рідини становить 3,8 :1, це відповідає 1 мірній ложці порошку та двом краплям рідини.
- ▶ Надлишок порошку зніміть об полімерний елемент флакону. Не трамбуйте порошок.
- ▶ Дозуйте порошок і рідину поруч один з одним на пластинці для замішування або скляній пластині.
  - – Під час дозування тримайте пляшку у вертикальному положенні.
  - – Слід запобігати кристалізації рідини на капельниці-дозаторі.
- ▶ Після використання ретельно загерметизуйте пляшечки.

Якщо суміш надто рідкої консистенції (в результаті недостатнього дозування порошку), то це може викликати симптоми пульпіту.

Замішування
Обробку матеріалу Ketac Cem Easymix потрібно проводити при температурі в приміщенні 20–25°C.
- ▶ Замішайте матеріал, використовуючи металевий або пластиковий шпатель для цементу.
- ▶ Додайте порошок до рідини однією порцією.
  - – Для досягнення в'язкої консистенції необхідно до рідини додавати достатню кількість порошку.
  - – Кількість цементу, що необхідна для обробки коронки, поміщається на шпателі.
- ▶ Ретельно замішайте пасту до утворення гомогенної суміші.

Нанесення
- ▶ Під час нанесення слід запобігати попаданню води та слини в область, що обробляється.
- ▶ Нанесіть тонкий шар цементу всередину реставрації та на препарування.
- ▶ Після цього посадіть реставрацію.
  - – Уникайте переналовнення реставрації. Підвищення гідростатичного тиску у випадку тісної підгонки реставрацій може призвести до подразнення пульпи.

Час
У випадку роботи при температурі в приміщенні 23°C та в умовах відносної вологості 50% слід враховувати такий час обробки:

	хв:сек
Замішування	0:30
Нанесення, включаючи замішування	3:10
Час затвердіння від початку замішування	7:00

Більш високі температури скорочують робочий час, тоді як більш низькі температури продовжують його (наприклад, замішування на охолодженій скляній пластині). Більша кількість порошку також викликає скорочення часу обробки. Перевищення часу обробки спричинює втрату адгезії до емалі та дентину.

Видалення надлишку
- ▶ Видалення надлишку з використанням лопатки Хайдемана і/чи зонда через 6–8 хв. після початку замішування.

Після цементування
- ▶ Уважно обслідуйте зубо-ясенну борозну зуба, що лікується, а також навколишні зони; будь-які залишки цементу слід обов'язково видалити. Це особливо важливо при цементуванні імплантатних абатментів.

Зберігання та термін зберігання
Порошок зберігайте в сухому, захищеному від вологи місці.
Після кожного використання герметично закривайте пляшку з порошком.
Продукт зберігати при температурі 15–25°C/59–77°F.
Не застосовувати після закінчення терміну придатності.

Інформація для споживачів
Забороняється надавати будь-яку інформацію, що відрізняється від інформації даної інструкції.

Гарантія
3M Deutschland GmbH гарантує, що даний продукт не містить дефектів матеріалу та виробництва. 3M Deutschland GmbH НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ВКЛЮЧАЮЧИ БУДЬ-ЯКІ ГАРАНТІЇ, ЩО ПРИПУСКАЮТЬСЯ, У ВІДНОШЕННІ ТОВАРНОЇ ПРИДАТНОСТІ ЧИ ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ПЕВНИХ ЦІЛЯХ. Користувач несе повну відповідальність за визначення придатності продукту для використання у своїх конкретних цілях. Якщо в період дії гарантії знайдено дефекти матеріалу, ваш єдиний засіб правового захисту і єдине зобов'язання компанії 3M Deutschland GmbH обмежуватиметься відновленням або заміною продукту компанією 3M Deutschland GmbH.

Обмеження відповідальності
За винятком ситуацій, передбачених законодавством, компанія 3M Deutschland GmbH не несе жодної відповідальності за будь-які втрати чи збитки (прямі, побічні, навмисні, випадкові чи опосередковані), що виникли в результаті використання даного продукту, незалежно від пояснень причин, в тому числі гарантій, контрактів, недбалості чи об'єктивної відповідальності.

Інформація станом на липень 2012 р.